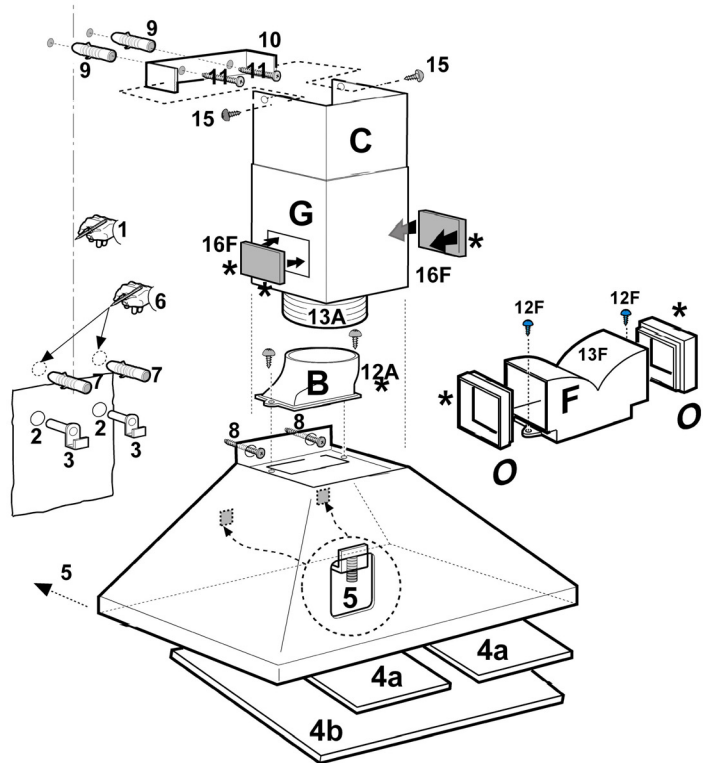


Instalación  
 Instalação  
 Montage  
 Installation  
 Installierung  
 Installatie  
 Montáž  
 Установка  
 Installazione  
 Instaliranje  
 Εγκατάσταση  
 Instalacja  
 Kurulum  
 Installing  
 Instalação



**Atención!** La posición de los puntos de enganche (5 - orificios rectangulares) o de los puntos de sujeción obligatoria (8 - orificios circulares) se pueden intercambiar. Para ello controle la estructura de la campana que Usted posee para comprobar la posición.

**Atenção!** A posição dos pontos de pendurar (5 - Furos rectangulares) ou dos pontos de fixação obrigatória (8 - furos circulares) podem estar invertidas! Portanto, controlar a parte traseira de sua coifa para verificar a posição dos mesmos.

**Attention!** La position des points d'accrochage (5 - trous rectangulaires) ou des points de fixation obligatoires (8 - trous circulaires) peuvent être inversés! Contrôler donc le dossier de la hotte en votre possession pour vérifier la position.

**Warning!** The position of the hook points (5 - Rectangular perforations) or the compulsory fastening points (8 - circular drill holes) may be inverted! Therefore check the back of the cooker hood in your possession to verify the position.

**Hinweis!** Die Position der Einrastpunkte (5 - rechteckige Löcher) und der Punkte für die obligatorische Befestigung (8 - runde Löcher) können miteinander vertauscht sein! Deshalb an der Rückseite der in Ihrem Besitz befindlichen Haube die Position dieser Punkte überprüfen.

**Let op!** De positie van de hechtpunten (5 - Rechthoekige gaten) of van de verplichte bevestigingspunten (8 - ronde gaten) kunnen omgewisseld zijn! Controleer daarom de rugzijde van de kap in uw bezit om de positie ervan te verifiëren.

**Примечание!** Точки зацепления вытяжки (5 - прямоугольные отверстия) и точки крепления (8 - круглые отверстия) на вытяжке могут быть отмечены обратнo! Поэтому перед началом монтажа прибора следует проверить положение вышеуказанных точек.

**Attenzione!** La posizione dei punti di aggancio (5 - Fori rettangolari) o dei punti di fissaggio obbligatorio (8 - fori circolari) possono essere invertiti! Controllare perciò lo schienale della cappa in Vs. possesso per verificarne la posizione.

**Προσοχή!** Η θέση των σημείων γαντζώματος (5-Οπές ορθογώνιες) ή των σημείων υποχρεωτικής σταθεροποίησης (8-Οπές κυκλικές) μπορούν να έχουν αντιστραφεί! Ελέγξε γι αυτό το πίσω μέρος του απορροφητήρα σας για να εξακριβώσεις την θέση.

**UPOZORENJE!** Pozicija prikacnih mjesta (5 - pravokutnih rupa) ili obaveznih fiksirajućih mesta (8 - kružnih rupa) mogu se međusobno zamjeniti. Zato prekontrolisite tablu koja pripada vašem aspiratoru da bi videli pravu poziciju.

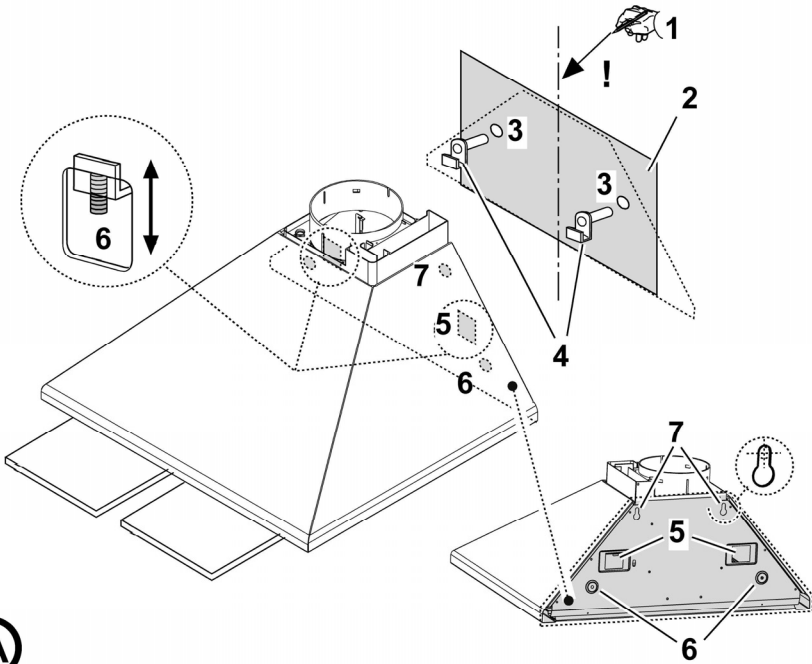
**Pozor!** Pozice závěsných bodů (5 - obdélníkové otvory) anebo bodů povinného upevnění (8 - okrouhlé otvory) může být obrácena! Proto zkontrolujte zadní stranu odsávače ve Vašem vlastnictví k ověření její pozice.

**Uwaga!** Punkty zaczepienia okapu (5 - otwory prostokątne) i punkty mocowania okapu (8 - otwory kołowe), na okapie mogą być oznaczone odwrotnie! W związku z tym przed przystąpieniem do instalacji urządzenia, należy sprawdzić położenie wyżej podanych punktów.

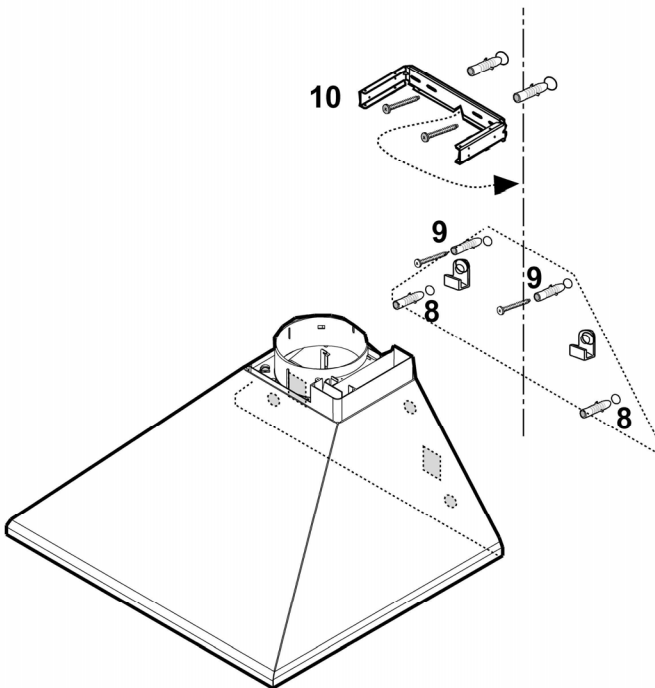
**Uyarı!** Askı noktalarının (5 - Dikdörtgen delikler) veya zorunlu sabitleme noktalarının (8 - dairesel delme delikleri) pozisyonları ters çevrilmiş olabilir! Bu nedenle, pozisyonu doğrulamak için davlumbazınızın arka kısmını kontrol edin.

**Warning!** Position kroken poäng (5 - Rectangulär perforeringar) eller den obligatoriska fästpunkter (8 - cirkulär borra hål) kan vändas! Därför kontrollera baksidan av köksfläkt i er ägo för att kontrollera positionen.

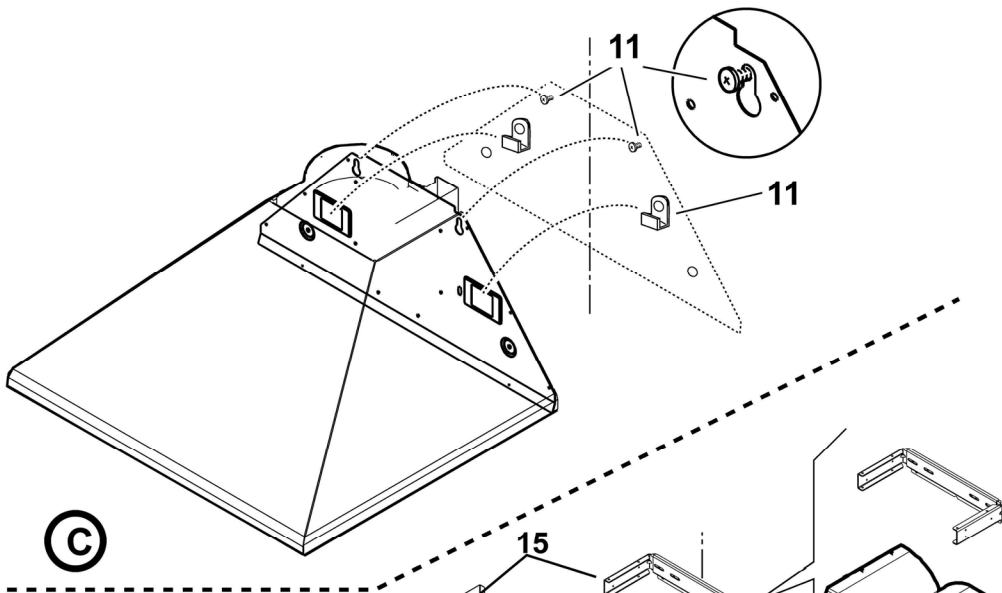
**Pozor!** Poloha háku bodov (5 - obdĺžniková perforácia) alebo povinné upevňovacích bodov (8 - kruhové vrtanie dier) môže byť naopak! Preto kontrolovať zadné digestorom vo svojom vlastníctve za účelom overenia polohy.



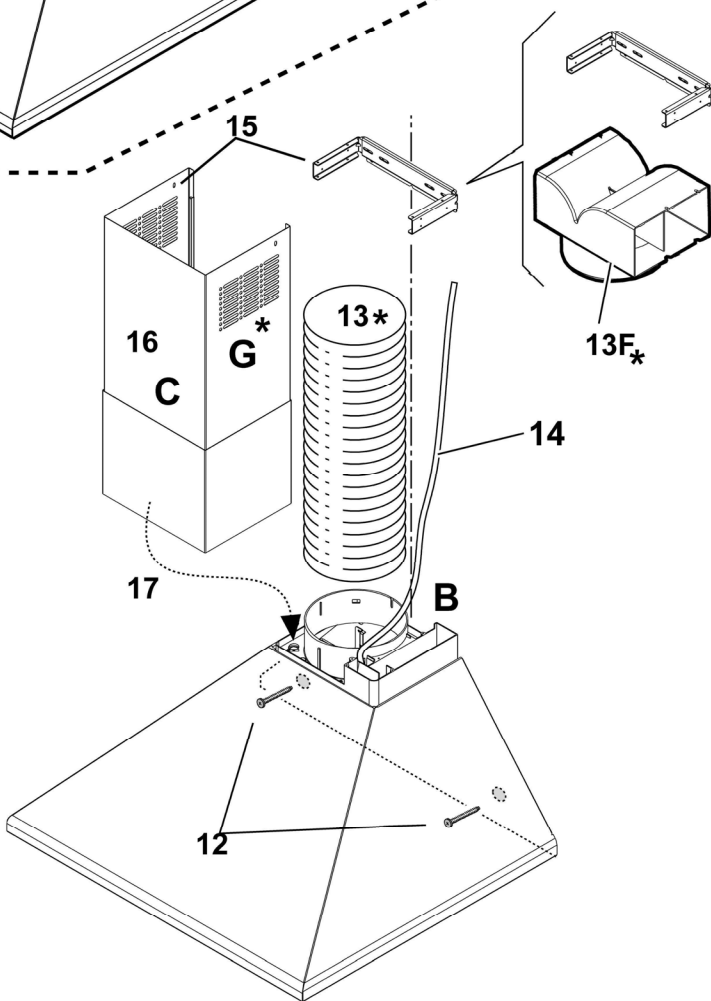
**A**



**B**



**C**



**D**

**Installierung** - Modell mit abgerundetem Profil

**Installation** - Model with rounded border

**Installation** - Modèle avec profil arrondi

**Installatie** - Model met afgerond profiel

**Installazione** - Modello con profilo arrotondato

**Instalación** - Modelo con perfil redondeado

**Instalação** - Modelo com perfil arredondado

**Εγκατάσταση**: Μοντέλο με προφίλ στρογγυλεμένο

**Установка** - Модель с закругленным профилем

**Instaliranje** - model sa zaobljenim profilom

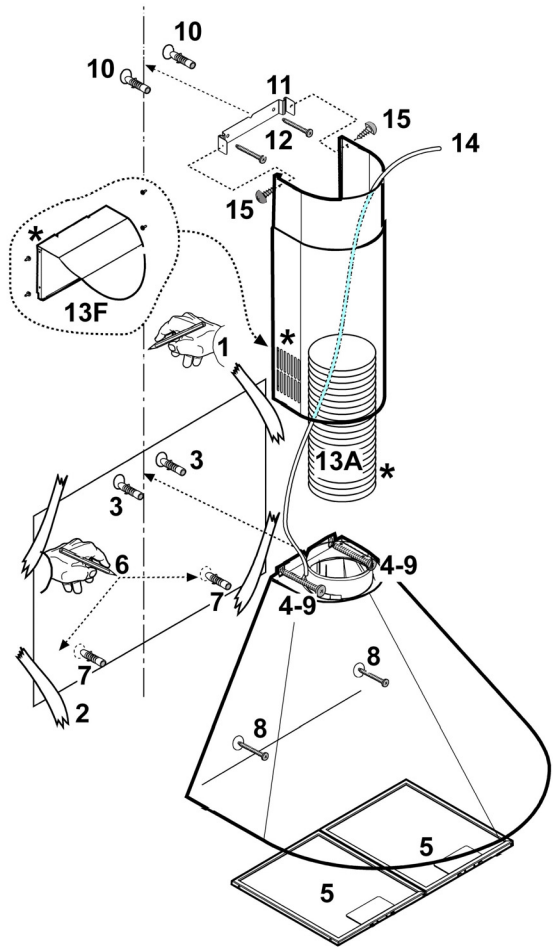
**Montáž** - model se zaokrouhleným profilom

**Instalacja okapu** - Model posiadający profil zaokrąglony

**Montaj** - Yuvarlak kenarlı model

**Installering** - Modell med rundade gräns

**Inštalácia** - Model so zaoblenými hranic



**Modell mit Kuppel** (Umlufthaube)

**Model with dome** (Filter Version)

**Modèle avec chapeau** (Version Filtrante)

**Model met Koepel** (Filterversie)

**Modello con cupolino** (Versione Filtrante)

**Modelo con cúpula** (Versión Filtrante)

**Modelo com cúpula** (Versão filtrante)

**Модель с зонтом**

(в фильтрующем режиме)

**Μοντέλο με κάλυμμα**

(Μοντέλο με φιλτράρισμα)

**Model sa kupolom**

(filtrirajucoj verziji)

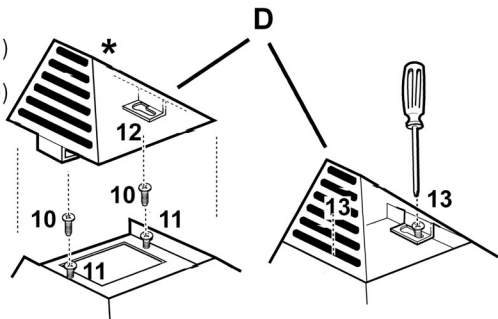
**Model s domečkem**

**Model z kopułą** (wersja z filtrem)

**Kubbe şeklindeki model** (Filtre Versiyonu)

**Installering** - Modell med kupol

**Inštalácia** - Model s kupolou



**Anbringung eventueller Regalbretter:** An der gewünschten Höhe die vier seitlichen Halter **R** an den angrenzenden Schränken befestigen, und das Ablagebrett darauflegen **S**.

**Fastening of shelves (optional):** Fasten the four side supports **R** to the adjacent cabinets and place the shelf on the supports **S**.

**Option: montage des étagères:** Sur les meubles adjacents, fixer les 4 supports latéraux **R** aux dimension voulues et poser les étagères **S**.

**Het aanbrengen van eventuele pannenrooster (naar keuze):** De 4 steunen **R** op de gewenste maat aan de naastgelegen keukenkastjes aanbrengen en het rooster **S** erop leggen.

**Fissaggio mensole (optional):** Fissare alla misura voluta i quattro supporti laterali **R** ai mobili adiacenti ed appoggiare la mensola **S** sopra di essi.

**Montaje de repisas (opcionales):** A la altura deseada, clavar en los armarios adyacentes los 4 soportes laterales **R** y luego apoyar a ellos la repisa **S**.

**Opção da grelha de adorno:** Nas paredes laterais do móvel, fixar 4 suportes **R** e colocar a grelha **S**.

**Крепление полок (факультативное):** Прикрепите четыре боковые опорные детали **R** к прилегающей мебели на желаемой высоте, затем кладите на них полку **S**.

**Στερέωση ραφιών (προαιρετικά):** Στερεώστε στην επιθυμητή απόσταση τα τέσσερα πλευρικά υποστηρίγματα **R** στα προσκείμενα έπιπλα και στηρίξτε το ράφι **S** επάνω τους.

**Postavljanje polica (po želji)**

Privčrstite na namještaj **R**, na željenoj visini, četiri bočna stalaka i postavite policu **S**.

**Opcjonalnie: Montaż półek**

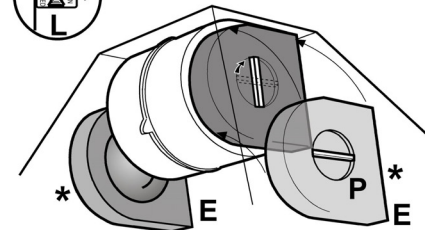
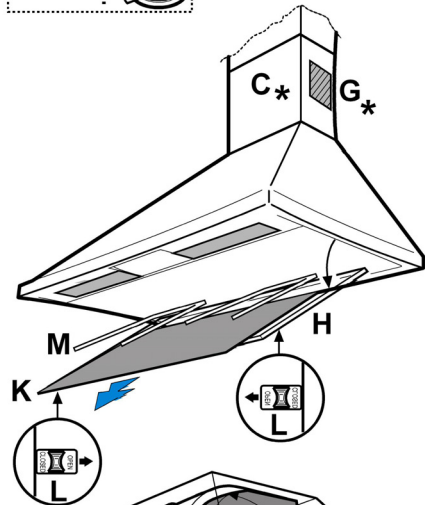
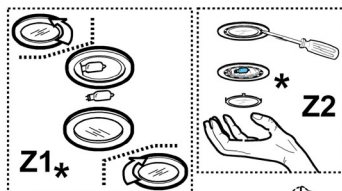
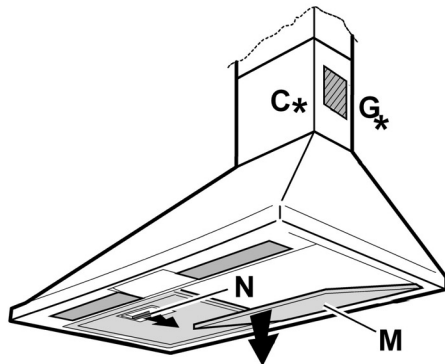
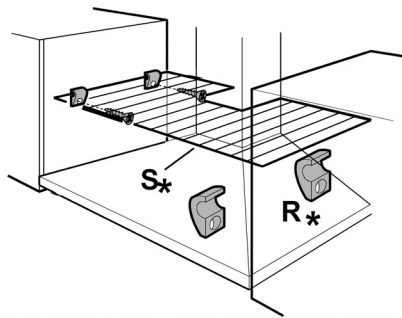
Do sąsiadujących szafek zamocować cztery boczne wsporniki **R** i umieścić półkę na wspornikach **S**.

**Upevnění mřížek (volitelné):** Připevněte čtyři úchyty **R** na boky skříněk a umístěte na ně mřížku **S**.

**Rafların sabitlenmesi (opsiyonel):** Dört köşede bulunan **R** desteklerini bitişikteki kenar kabinlerine sabitleyin ve rafı **S** desteklerinin üzerine yerleştirin.

**Infästning av hyllor (frivilligt):** Fäst fyra sidostöd **R** till intilliggande skåp och placera den hylla den stödjer **S**.

**Upevnenie políc (nepovinné):** Prípútajte sa štyrmi **R** bocnými podporuje výskum na priľahlých skriniek a políc na mieste podporuje **S**.



Придерживайтесь строго инструкций, приведенных в руководстве. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, могущие иметь место при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

**Примечание:** принадлежности, обозначенные знаком “(\*)” поставляются по спецзапросу только к некоторым моделям или в случае необходимости в закупке деталей, которые не были поставлены.



### Внимание!

Внимание! Не подключите прибор к электрической сети, пока операции по установке полностью не завершены.

Прежде чем приступить к операциям по очистке или уходу отсоедините вытяжку от сети, вынув вилку или выключив общий выключатель электрической сети.

при выполнении всех операций по установке и уходу надевайте рабочие перчатки.

Прибор не подходит для использования детьми или лицами, неполноценными по своим умственным или сенсорным способностям, или не обладающими достаточным опытом или знаниями, если не под присмотром, или если они не были обучены пользованию аппаратурой со стороны лица, отвечающего за их безопасность.

Не оставьте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором.

Не используйте вытяжку, если решетка неправильно смонтирована!

Категорически запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это специально не оговорено.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, когда Вы используете вытяжку в кухне одновременно с другими приборами с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Вытягиваемый воздух не должен выбрасываться наружу через воздуховод, используемый для выброса дымов от приборов с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Категорически запрещается готовить блюда “под пламенем”, поскольку свободное пламя может повредить фильтры и стать причиной пожара; поэтому, воздерживайтесь от этого в любом случае.

Жаренье в обильном масле должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламениться.

При использовании вместе с прочими аппаратами для варки, доступные части прибора могут сильно нагреваться.

Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.

Производите периодическую очистку вытяжки как внутри,

так и снаружи (ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ РАЗ В МЕСЯЦ, во всяком случае с соблюдением условий, которые специально предусмотрены в инструкциях по обслуживанию данного руководства).


Несоблюдение инструкций по очистке вытяжки и по замене и очистке фильтров может стать причиной пожара. Не использовать или оставлять вытяжку без правильно установленных лампочек в связи с возможным риском удара электрическим током.

Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или сгорание прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

### Пользование

Вытяжка сконструирована для работы в режиме отвода воздуха наружу или рециркуляции воздуха.

Модели с колпаком **D** можно использовать только в **фильтрующем режиме F**.

### Исполнение с отводом воздуха

Вытяжка оснащена верхним выходным отверстием **B** для выброса дымов наружу в комплекте с дымоходом **C** (**Вытяжной режим А**- труба для выброса **13A** не входит в комплект).

### Исполнение с отводом воздуха

В случае если невозможно удалить дымы наружу, образовавшиеся в результате приготовления пищи, а также при наличии дымохода **C**, можно использовать вытяжку в **фильтрующем режиме F**, установив предварительно два фильтра из активированного угля **E**. Таким образом дымы попадают повторно через верхнюю



решетку **G** (в зависимости от модели решетки **16F** устанавливаются непосредственно на дымоходе или крепятся к отклоняющему устройству **13F** с помощью распорных деталей **O**).

Модели вытяжек без моторного блока могут работать в одном режиме отвода воздуха наружу, поэтому они должны быть подсоединены к внешней вытяжной установке (не входит в поставку).

Инструкции по соединениям поставляются с периферийным вытяжным узлом.

### Установка

Расстояние нижней грани вытяжки над опорной плоскостью под сосуды на кухонной плите должно быть не менее 50см – для электрических плит, и не менее 65см для газовых или комбинированных плит.

Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учтите это.

### ⚠ Электрическое соединение

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите ее к штепсельному разъему, отвечающему действующим правилам, который должен быть расположен в легко доступном месте. Если же вытяжка не снабжена вилкой (для прямого подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное замыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.

**ВНИМАНИЕ:** прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

**Внимание!** Во избежание всяких рисков, операция по замене кабеля питания должна быть произведена персоналом компетентной службы техобслуживания.

### Установка

Вытяжка снабжена дюбелями для крепления ее в большинстве стен/потолков. Однако, необходимо обратиться к квалифицированному технику и убедиться в том, что материалы пригодны для данного типа стены/потолка. Стена/потолок должны обладать достаточной прочностью с учетом массы прибора.

### Функционирование

Вытяжка снабжена панелью управления, размещенной на лицевой стороне, с переключателями или клавишами; что касается выполняемых функций, в соответствии с имеющейся у Вас моделью ссылаетесь на нижеуказанные указания и на соответствующий рисунок.

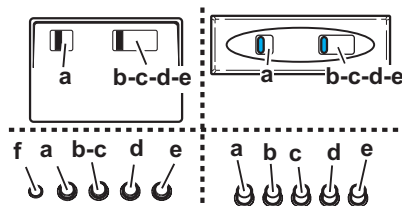
Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в

случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут приблизительно по окончании процесса.

### Функционирование – Модель с клавишной панелью



- A. Клавиша ВКЛ/ВЫКЛ подсветки
- B. Клавиша ВЫКЛ/ВКЛ вытяжки и переключения на минимальную мощность
- B+C. Клавиша переключения на среднюю мощность
- B+D. Клавиша переключения на максимальную мощность



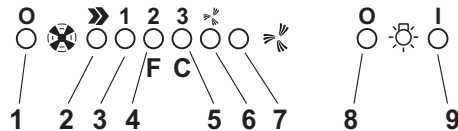
- a. ВКЛ/ВЫКЛ подсветки
- b. ВЫКЛ электродвигателей
- c. – d. – e. Производительность вытяжки, минимальная (c.), средняя (d.), максимальная (e.)
- f. Сигнальная лампочка включения (где предусмотрена).

**Примечание:** Некоторые модели обеспечены одним лишь режимом вытяжки.

**Внимание!** Модели с электрическим золотником снабжены 3-мя клавишами:

- (a) Подсветка ВКЛ/ВЫКЛ, (b) Закрывание и (c) Открывание Электрозолотника.

### Модель электронная 5-клавишная



1. Клавиша ВЫКЛ мотора
2. Клавиша ВКЛ и клавиша переключения скорости мотора 1 – 2 – 3 – 1 – 2...
3. Светодиод сигнализации Скорости 1
4. Светодиод сигнализации Скорости 2 и насыщения фильтра задержки жира (при этом светодиод мигает – См. инструкции по очистке фильтров задержки жира). Промыв фильтр задержки жира, нажмите клавишу 1 на 3 секунды приблизительно, пока система не выдает звуковой сигнал (бип). Светодиод 4 прекратит мигание.
5. Светодиод сигнализации Скорости 3 и насыщения угольного фильтра (при этом светодиод мигает – См.

инструкции по замене угольных фильтров).

Промыв или заменив угольный фильтр, нажмите клавишу 1 в течение 3 секунд приблизительно, пока система не выдаст звуковой сигнал (бип).

**Внимание!** Устройство сигнализации о насыщении угольного фильтра не активирован.

Если Вы хотите использовать угольный фильтр, активируйте устройство сигнализации о насыщении угольного фильтра, нажимая одновременно клавиши 2 и 7 в течение 3 секунд: в начале этого процесса мигает один светодиод 4, а по истечении 3-х секунд начнет мигать также светодиод 5; это даст знать о том, что сигнализация насыщения угольного фильтра активирована.

Чтобы деактивировать ее, нажмите опять-таки две клавиши: по истечении 3 секунд светодиод 5 прекратит мигание и устройство сигнализации деактивировано.

6. Светодиод сигнализации интенсивного режима работы.

7. Клавиша включения интенсивного режима работы.

Мы рекомендуем применять интенсивную ступень при особо высокой концентрации дымов и запахов (например, когда в кухне жарят рыбу или продукты в большом количестве масла).

После того, как интенсивный режим работы включен он будет длиться примерно 5 минут, по истечении которых вытяжка переключится на ранее набранную скорость (с 1-ой по 3-ю), или же совсем выключится, если никакая скорость не была задана заранее. Чтобы прекратить интенсивный режим работы до истечения 5-минутной задержки, нажмите клавишу 1 или клавишу 2.

8. Клавиша выключения подсветки

9. Клавиша включения подсветки

При возникновении неполадок в работе, прежде чем обратиться к службе техпомощи отсоедините вытяжку от сети по крайней мере на 5 сек, вынув вилку, затем подключите ее вновь. Если неполадка в работе будет продолжаться, то вызывайте техпомощь.

## Уход

**Внимание!** Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию, отсоедините вытяжку от электросети, отсоединяя вилку или главный выключатель помещения.

## Очистка

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.

**НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!**

**Внимание:** Не соблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения

пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции.

Снимается любая ответственность в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

## Фильтры задержки жира

**Удерживает частицы жира, исходящие от плиты.**

При установке внутри решетки фильтры имеют в следующих вариантах:

**Бумажный фильтр** подлежит замене раз в месяц или при цветной верхней части, замена рекомендуется в том случае, когда цвет становится видимым через отверстия решетки.

**Пористый фильтр** промывается мыльной водой раз в месяц и заменяется после 5/6 промывки.

**Металлический фильтр** промывается вручную раз в месяц с помощью моющих неабразивных средств или в посудомоечных машинах при низких температурах и коротком рабочем цикле.

При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.

Для того чтобы иметь доступ к фильтру задержки жира **J**, необходимо открыть решетку всасываия **H** с помощью крюков **L** и отвести в сторону блокировы **K**.

Некоторые модели оснащены **металлическим фильтром M без опорной решетки**, они должны чиститься, как описано выше и снимается, поворачивая ручки **N** вниз.

## Угольный фильтр (только в режиме рециркуляции)

**Удаляет неприятные запахи кухни.**

Насыщение угольного фильтра происходит по истечении более или менее длительного периода эксплуатации, предопределяемого типом хукни и периодичностью зачистки фидьтров задержки жира. В любом случае, заменяйте патрон по крайней мере через каждые 4 месяца (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость).

**Угольный фильтр с центральной ручкой**

Покреть фильтрами обе стороны для зачехления защитных решеток ротора двигателя, после чего повернуть ручку **P** фильтров по часовой стрелке.

Для снятия повернуть центральную ручку **P** каждого фильтра против часовой стрелки.



## **Замена ламп**

Отключите прибор от электросети.

**Внимание!** Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остыли.

**Замена лампочек:** Отверните винт крепления рассеивателя - Отвинтите поврежденную лампочку и замените на лампочку накалывания овальной формы мощностью 40W E14. Для того, чтобы достать лампочки необходимо снять решетку.

**Замена галогенной лампы:** откройте полость под лампу, выньте защитный элемент при помощи мелкой ножевой отвертки или подобного инструмента.

Замените перегоревшую лампу.

Используйте лишь галогенные лампы на 20 Вт макс. (G4), не прикасаясь к ним руками. Закройте вновь защитный элемент (фиксация защелкой). **(Z1 - Z2)**

Если система подсветки не работает, проверьте корректную установку ламп в гнездах, прежде чем обратиться в центр технической помощи.